



Instructions for Authors

Scope

The *Journal of Urdu Studies* (URDS) is a peer-reviewed academic journal dedicated to the study of Urdu across a range of disciplines in the humanities and social sciences. The objective of the journal is to advance the field of Urdu Studies by publishing superior scholarship, setting and maintaining the highest standards in Urdu-English translation, developing new methods in Urdu research, and providing scholars with resources for innovative approaches to the field. To this end, the journal publishes research articles, translations, review articles, and book reviews. It welcomes submissions in a range of disciplines, including, inter alia, art, anthropology, cultural studies, film and media studies, history, language, literature, philology, philosophy, and religious studies.

Ethical and Legal Conditions

The publication of a manuscript in a peer-reviewed work is expected to follow standards of ethical behavior for all parties involved in the act of publishing: authors, editors, and reviewers. Authors, editors, and reviewers should thoroughly acquaint themselves with Brill's publication ethics, which may be downloaded here: brill.com/page/ethics/publication-ethics-cope-compliance.

Submission

Articles that do not adhere to the journal's guidelines, including citation and transliteration protocols, will be returned to the author and will not be forwarded for review.

The *Journal of Urdu Studies* does not publish material that has appeared in print or electronic format. This includes prior or planned publication in academic journals, edited volumes, web blogs, or websites. Please see Ethical and Legal Conditions above for more information.

Submissions should be sent to the Editor-in-Chief, Dr. Gregory Maxwell Bruce, at: gmb Bruce@berkeley.edu, or as listed in the call for papers. The Editor-in-Chief will confirm receipt of the files and forward the anonymous PDF file (see below) to the appropriate editor, who will oversee the process of peer review. Each article will be reviewed by two reviewers, at least one of whom will be on the editorial or advisory board of the journal.

Double-blinded Peer Review

The *Journal of Urdu Studies* uses a double-blind peer review process. Submissions should include two files: a Word document containing the title page (see below) preceding the complete text; and an anonymized PDF of the same (without any indication of authorship). Translations must also include a digital copy (PDF file) of the source text. Please ensure that all diacritics appear correctly in all documents. Authors should check footnotes and internal references to ensure that anonymized articles



Instructions for Authors

do not contain any references that identify the author. Once articles have been accepted for publication, authors may change these references in revision.

File Format

Contributions should be submitted in either Microsoft Word or Word for Mac, using Unicode fonts. The use of non-Unicode fonts should be discussed with the editor beforehand.

Submission Requirements

Types of Manuscripts

The *Journal of Urdu Studies* publishes research articles, translations, review articles, and book reviews. Articles that do not adhere to the journal's guidelines, including citation and transliteration protocols, will be returned to the author and will not be forwarded for review. The journal does not publish material that has appeared previously, whether in print or electronically, or is under consideration for publication elsewhere.

Research articles must be based on in-depth original research and the careful analysis of Urdu materials. Ideal submissions reflect the specialization of the author while remaining accessible and relevant to scholars across disciplines.

Translation articles range in style from literary to scholastic. Each translation article must include a substantial introduction (4,000-5,500) words. The introduction must include a bibliography and introduce readers to the text (e.g., the source of the translation, relevant information about its author, date, historical context, and publication history). It must also make a case as to how the translation enriches a particular field. The journal welcomes translations of fiction and nonfiction.

Review articles analyze relevant Urdu-language secondary scholarship, translations, or primary sources and address major topics in Urdu Studies in the light of Urdu sources or secondary scholarship. The journal is especially interested in articles that introduce scholars to new archives or address significant gaps in the research. Ideal submissions of the last kind might be a summary analysis of critical approaches to the eighteenth-century *maṣnavī*, an analysis of an Urdu-language work of history or theology, a critical review of an Urdu biography, or an examination of an English translation of an Urdu work.

Book reviews analyze relevant secondary scholarship from the perspective of Urdu Studies. The journal does not publish unsolicited book reviews.

Language

Articles, reviews, and translations should be in American English. Contributors should consult the *New Oxford American Dictionary* and the *Chicago Manual of Style (CMS)* for punctuation, spelling, hyphenation, and notation formatting. Note that *CMS* requires the serial comma: "Ġhālib, Mīr, and



Instructions for Authors

Žauq;” double quotation marks “for quotations” and single marks “for ‘quotations’ within a quotation;” and punctuation inside “quotations marks.”

Borrowed Terminology

In case specific terminology appears in the *New Oxford American Dictionary*, authors may adopt either the spelling therein or use the transliteration scheme of the journal (hadith or ḥadīṣ; darvesh or dervish).

Urdu Script

The *Journal of Urdu Studies* prefers that all vocabulary be transliterated according to the journal's transliteration scheme, but will accept submissions that incorporate the use of the Urdu script using Jameel Noori Nastaleeq (Regular). To the extent possible, authors should provide transliterations and glosses in brackets جام (jām) (goblet). Authors are responsible for ensuring that the script, font, and Roman diacritics are accurate in both the Word file and PDF document. Failure to do so will result in delays or summary rejection. They are similarly responsible for ensuring that the terms appear correctly in proofs during the revision stage.

Punctuation and Capitalization

Submissions must adhere to the *Chicago Manual of Style*. Book titles should be italicized and capitalized throughout (*Manṭo Merā Dushman*). Transliterated terms should also be italicized (*lafẓ*).

Use (curved brackets) for internal glosses and (square [brackets]) for brackets within brackets.

Translations

Translations must include a substantial introduction (4,000-5,500 words). Translators should submit a pdf copy of the source text(s) along with the Word file and PDF document of the translation article (see below).

Transliteration

For any language which uses the Perso-Arabic script, please use the following transliteration system, which has been adapted from that used by Frances W. Pritchett.

Indic words written in other scripts should be transliterated as if spelled in the Urdu script. Thus, Hindi हल should be written as ḥāl.

For special characters in other scripts and languages, authors should choose and consistently follow a pattern set by institutions such as the *International Journal of Middle Eastern Studies*, the *Journal of Asian Studies*, and the *Encyclopaedia of Islam*. Thus, Punjabi ਠ may be written as ṭ following the *Encyclopaedia of Islam*.



Instructions for Authors

ا	a, i, u, ā				
ب	b	پ	p	ت	t
		ٹ	ṭ	ث	ṯ
ج	j	چ	ch	ح	ḥ
		خ	ḵh		
د	d	ڈ	ḍ	ذ	ẓ
ر	r	ڑ	ṛ	ز	z
				ژ	zh
س	s	ش	sh		
ص	ṣ	ض	ẓ		
ط	ṭ	ظ	ẓ		
ع	‘	غ	gh		
ف	f	ق	q		
ک	k	گ	g		
ل	l	م	m		
ن	n	ں	ñ		
و	v, ū, o, au				
ہ	h	ھ	h		
ی	ī	ے	y, e, ai		
ء	’	ة	t		
izāfat	-e	ی	á		

Transliteration and Foreign Terms

All foreign terms in italics should be immediately followed by an English translation in curved parentheses the first time they appear in each section: “Each *lafẓ* (word, term) corresponds to...” Similarly, glossed terms should appear in English with the Urdu term immediately following: “The distinction between modern (*jadīd*) and classical (*qadīm*)...” Present non-italic title translations in parentheses *Kuchh Yādeñ* (Some Memories).

Notes on Transliteration

◦ should be written as “h” at the end of words. Thus, *kalamah*, *kalamah-e ḥaqq*, and so on. The Arabic definite article (*al-* and so on) should be written in lower case except when it appears as the first word in a sentence. Thus, “*Al-Bayān* was published from Lucknow” and “He published *al-Bayān* from Lucknow.” It should also be written to reflect standard Urdu pronunciation. Thus, *Shi’r ul-‘Ajam*, *Shān ul-Ḥaqq Ḥaqqī*, ‘Abd us-Salām Nadvī, and so on. Names ending in ul-Lāh are an exception and should be written as ullāh (e.g., ‘Abdullāh). *Izāfat* should similarly be applied to names according to Urdu usage (e.g., Ibn-e Sīnā, Ibn-e Ḳhaldūn, Ibn-e Ṣafī, etc.).



Instructions for Authors

Length

Research articles, review articles, and translations should be between 7,000-10,000 words, including notes and bibliography. Book reviews should be around 1,000 words.

Manuscript Structure

Please note that manuscripts that do not follow these author instructions will be returned to the author for revision prior to review or summarily rejected.

Manuscripts should be aligned left and double-spaced.

Abstract and Keywords

All full articles should include an abstract of 100-150 words, as well as a list of 3-8 keywords.

Title Page

The Word file must include a title page with author information (full name, relevant titles or institutional affiliations, and an email address), the title, abstract, keywords, and acknowledgments (if appropriate).

Headings

Headings should be flush left and in **bold**. Second-level headings should be in *bold italics*.

Citations and Footnotes

The Journal uses footnotes instead of endnotes. All citations should follow the “Notes and Bibliography Style” of the *Chicago Manual of Style (CMS)* and use shortened notes in conjunction with a full bibliography. Examples of Chicago-style citation are given below. The first shows the full citation in the bibliography. The second shows the shortened style.

More examples of Chicago-style citations can be found here:

chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide/citation-guide-1.html.

Bibliography

A complete bibliography should be given at the end of the manuscript, alphabetically according to the author’s surname.

Book

Pritchett, Frances W. *Nets of Awareness*. Berkeley: University of California Press, 1994.

Pritchett, *Nets of Awareness*, 1–10.



Instructions for Authors

Edited Book

Orsini, Francesca, ed. *Before the Divide: Hindi and Urdu Literary Culture*. New Delhi: Orient BlackSwan, 2010.

Hansen, Katherine, and David Lelyveld, eds. *A Wilderness of Possibilities: Urdu Studies in Transnational Perspective*. New Delhi; New York: Oxford University Press, 2005.

Article in Edited Volume

Behl, Aditya. "Poet of the Bazaars: Naẓīr Akbarābādī, 1735-1830." In *A Wilderness of Possibilities: Urdu Studies in Transnational Perspective*, edited by Katherine Hansen and David Lelyveld, 192-222. New Delhi; New York: Oxford University Press, 2005.

Behl, "Poet of the Bazaars," 195.

Multi-Volume Work (as a Whole)

Barker, Muhammad Abd-Al-Rahman, and Shah Abdus Salam, eds. *A Reader in Classical Urdu Poetry*. 3 vols. Ithaca: Spoken Language Services, 1977.

Multi-Volume Work (Specific Volume)

Barker, Muhammad Abd-Al-Rahman, and Shah Abdus Salam, eds. *A Reader in Classical Urdu Poetry*. Vol. 2. Ithaca: Spoken Language Services, 1977.

Barker and Salam, *A Reader in Classical Urdu Poetry*, 2:1-10.

Journal Article

Rizvi, Sajjad. "Tradition and Islamic Philosophy: Some Recent Urdu Publications on Mullā Ṣadrā." *Journal of Urdu Studies* 1, no. 1 (January 2020): 27-52.

Rizvi, "Tradition and Islamic Philosophy," 30-31.

Forthcoming Work

Rizvi, Sajjad. "Tradition and Islamic Philosophy: Some Recent Urdu Publications on Mullā Ṣadrā." *Journal of Urdu Studies* 1, no. 1 (forthcoming 2020).

Pritchett, Frances W. *Nets of Awareness*. Berkeley: University of California Press, forthcoming.

Dissertation or Thesis

Latif, Saiyid Abdul. "The Influence of English Literature on Urdu Literature." PhD diss., University of London, School of Oriental and African Studies, 1924.

Latif, "The Influence of English Literature," 1-10.

Newspaper Article

Johnston, Richard J.H. "Sight-Seeing Buses Need Guides Who Can Talk Urdu or Tagalog." *The New York Times*,



Instructions for Authors

March 5, 1960.

Johnston, “Sight-Seeing Buses Need Guides,” 22.

Other-Language Work with Translated Title Included

Manṭo, Sa‘ādat Ḥasan. *Ā‘o* [Come]. Lahore: Maktabah-e Urdū, 1940.

Manṭo, *Ā‘o*, 1-10.

Translated Work

Ahmad, Nazir. *Son of the Moment*. Translated by Mohammed Zakir. New Delhi: Orient Longman, 2002.

Ahmad, *Son of the Moment*, 1-10.

Abbreviations

Avoid abbreviations as a rule. If necessary, abbreviate only within single paragraphs and provide the full term or title followed by the abbreviation in curved brackets: “In *Bang-e Darā* (BD)...”

Dates

Write years out in full: the 1880s; 1921-1929; twentieth century (hyphenated if used adjectivally)

All dates should be given in the Common Era. If another calendar must be used, the Common Era equivalent must immediately follow in curved brackets: 1300H (1882-3). Use the hyphen “-“ not the slash “/” to indicate year ranges when converting from one calendar to another.

Dates: May 15, 1910 Use (d. 1885), (ca. 1739), (fl. 1500), and so on following the first mention of a person’s name only.

Numbers

Follow the *Chicago Manual of Style*.

Quotations

Follow the *Chicago Manual of Style*. Double quotation marks should be used; single quotations should be used only for “quotations ‘within’ quotations.” Punctuation should appear within “quotation marks.”

Quotations over three lines (50 words) should be set as block quotations (leave a blank line before and after, indent on the left-hand side only, and do not use quotation marks.)

Tables and Figures

All figures and tables should be included in the Word file and PDF document for review. Once an article is accepted for publication, the author may be asked to remove them, indicate where they are to appear (Fig. 1 here), and submit them as separate files. They should be submitted in .eps, .tif, or .jpg format and



Instructions for Authors

must fit the typesetting area (11.5 x 18). File resolution should be at least 300 dpi for half-tone figures (photographs) and 600 dpi for line drawings.

The text in a figure should not be smaller than corps 9 and must be legible. The size of this lettering should be the same for all figures. All figures should be cross-referenced. File names or numbers should indicate clearly to which figure each caption belongs and their place in the text. Credit lines and permissions should be included in the figure captions.

If you have prepared your own tables, please make sure they are inserted in the correct place within the running text. Please ensure that the tables are sized to fit the typesetting area, which is 11.5 x 18 cm. If you are using tables that have been copied or scanned from another publication, please make sure to follow the instructions for the electronic files as mentioned above! Also, please make sure all copyright permissions to re-use these tables have been cleared before submitting your article.

Production

Proofs

Upon acceptance, a PDF of the article proofs will be sent to the author by e-mail to check carefully for factual and typographic errors. Authors are responsible for checking these proofs and are strongly urged to make use of the Comment & Markup toolbar to note their corrections directly on the proofs. At this stage in the production process only minor corrections are allowed. Alterations to the original manuscript at this stage will result in considerable delay in publication and, therefore, are not accepted unless charged to the author. Proofs should be returned promptly.

E-offprints

A PDF file of the article will be supplied free of charge by the publisher to authors for personal use. Brill is a RoMEO yellow publisher. The Author retains the right to self-archive the submitted (pre-peer-review) version of the article at any time. The submitted version of an article is the author's version that has not been peer-reviewed, nor had any value added to it by Brill (such as formatting or copy editing). The Author retains the right to self-archive the accepted (peer-reviewed) version without any embargo period. The accepted version means the version which has been accepted for publication and contains all revisions made after peer reviewing and copy editing, but has not yet been typeset in the publisher's lay-out. The publisher's lay-out must not be used in any repository or on any website (brill.com/resources/authors/publishing-books-brill/self-archiving-rights).

License to Publish

Transfer of Copyright

By submitting a manuscript, the author agrees that the copyright for the article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. For that purpose the author needs to sign



Instructions for Authors

the **Licensee to Publish** which will be sent with the first proofs of the manuscript.

Open Access

Should the author wish to publish the article in Open Access he/she can choose the Brill Open option. This allows for non-exclusive Open Access publication under a Creative Commons license in exchange for an Article Publication Charge (APC), upon signing a special Brill Open Consent to Publish Form. More information on Brill Open can be found on brill.com/brillopen.

Free Access Online

The *Journal of Urdu Studies* is committed to making some of its content available to scholars without means of subscription. To this end, one article in each section of the journal be made available freely online. By submitting a manuscript, the author agrees to allow the article to appear free for download on the journal's website, if selected.